

## KINH ĐỒNG TỬ THIỆN TƯ QUYỂN HẠ

Bấy giờ, Đức Thế Tôn bảo Đồng tử Thiện Tư:

–Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh không hư vọng.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh Từ bi.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh không lo sợ, vì có thể đoạn trừ tất cả các lỗi lầm, vì thương xót tất cả các chúng sinh.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh vô tướng hết sức sâu xa vi diệu.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh chân thật, có thể xa lìa tất cả dục tưởng. Hành không dục ấy là không yêu ghét.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành với tâm hạnh xem tất cả chúng sinh đều bình đẳng, vì tâm ấy rốt ráo không chỗ thủ đắc.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh đại Từ bi, vì nơi tất cả pháp không có chỗ thủ đắc.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh đại bố thí, vì thật không có bố thí.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh không hư dối, vì không thọ quả báo nơi tất cả thân sau.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh nhẫn không náo hại, hiện rõ sự không cạnh tranh.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh phát thệ nguyện, vì xả bỏ mọi sự lười biếng.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh Tam-muội, vì ưa thích vắng lặng.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh trí tuệ, vì ở trong tất cả pháp không chỗ thủ đắc.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh vô úy, vì tâm không hề lo sợ.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh vô ngại, vì thành tựu các trí lực của Như Lai.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh tăng ích, vì vào cửa trí tuệ không có chấp trước.

Này Đồng tử Thiện Tư! Bồ-tát này hành hạnh quán khắp mười phương, vì không nhiễm đắm.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn vì Đồng tử Thiện Tư, nhằm nêu rõ lại nghĩa này nên nói kệ:

*Người hành hạnh không nghi*

*Vì các Bồ-tát nói*

*Nghi hoặc và các hành*

*Cả hai không thủ đắc.*

*Vì các Bồ-tát nói*

*Xứ có hành, không hành*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nếu biết hành xứ này  
Tất cả không cạnh tranh.  
Thâu nhận tất cả pháp  
Vì các Bồ-tát nói  
Chỗ đắc không thật có  
Hạnh này là tối thượng.  
Ta hành hành xứ này  
Ấy là hành điền đảo  
Đã trụ hành điền đảo  
Thì không có chỗ sợ.  
Tuy gọi là hạnh tranh  
Tranh ấy không thủ đắc  
Nếu biết được như vậy  
Hạnh ấy thừa tối thượng.  
Thừa này không có sợ  
Phật thừa là tối thượng  
Sợ hãi, không sợ hãi  
Tất cả pháp giả danh.  
Tuy nói các hành xứ  
Tất cả không thủ đắc  
Hết thấy đã không đắc  
Hạnh ấy là tối thượng.  
Hành này hành sâu xa  
Thương yêu tất cả pháp  
Thương yêu hành sâu xa  
Đều từ phân biệt sinh.  
Sâu xa và các hành  
Hai chỗ ấy đều không  
Nếu biết biên vực ấy  
Không chìm đắm nơi pháp.  
Các pháp không thể nhiễm  
Phi pháp lại cũng vậy  
Bản tánh các pháp này  
Nên nói không chỗ nhiễm.  
Không chắc và không bền  
Đó chỉ là hiện có  
Không có danh tự xứ  
Cú này là tối thượng.  
Ta tuy nói có ái  
Không sợ hãi chỗ ấy  
Vì không có sự vật  
Chỗ ấy không sinh tranh.  
Hành các chúng sinh ấy  
Chỗ này không có thật  
Nếu có biết điều này*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Là người khéo nói hành.  
Chỗ ấy không chúng sinh  
Nên ta nói chúng sinh  
Chúng sinh, pháp bình đẳng  
Đường này là tối thượng.  
Tâm cùng chúng sinh có  
Rốt ráo không thủ đắc  
Đó gọi là tối từ  
Ta trước nói đại Từ.  
Đại thí chủ thế gian  
Cũng gọi đại chúng sinh  
Thường vui hành bố thí  
Nên gọi đại thí chủ.  
Pháp còn không thủ đắc  
Hướng là có biên vực  
Các Bồ-tát đại trí  
Nên gọi là thí chủ.  
Phật đã không thủ đắc  
Pháp cũng không nghĩ bàn  
Giới này không khuyết phạm  
Các pháp không chỗ dựa.  
Tất cả không nghĩ bàn  
Giới Phật không nghĩ bàn  
Giới hạnh không phân biệt  
Vì các Bồ-tát nói.  
Nhẫn hướng các chúng sinh  
Chúng sinh rốt ráo không  
Đó là nhẫn tối thắng  
Ta nói trong pháp hành.  
Vì tâm không thủ đắc  
Cạnh tranh không chỗ sinh  
Đó là nhẫn tối thượng  
Các pháp không thủ đắc.  
Bồ-tát không biếng trễ  
Không bị người hủy nhục  
Đó là tinh tấn nhất  
Gọi là không lấy, bỏ.  
Thân tâm thiện chất trực  
Có thể hành hạnh này  
Đó là tinh tấn nhất  
Vì các Bồ-tát nói.  
Bồ-tát nếu lười biếng  
Không phát khởi các hành  
Không lấy cũng không bỏ  
Trụ đó tinh tấn nhất.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Cõi tâm không thủ đắc  
Hoặc ngoài hoặc ở trong  
Nên gọi tâm tịch định  
Tâm ấy không xứ sở.  
Duyên dựa và tâm hành  
Trong chân như không có  
Tam-muội ấy khó bàn  
Thị hiện định như vậy.  
Ta nói Tam-muội này  
Tu-già-đà tự tại  
Có thể hành hạnh ấy  
Ta nói đạt định ấy.  
Không dùng trí biết được  
Có các pháp chân như  
Chân như và trí tuệ  
Hai biên này không có.  
Pháp này không thủ đắc  
Đó là cảnh giới thức  
Pháp không do thức biết  
Tịch xứ ấy chân thể.  
Người biết được như vậy  
Người ấy đạt chân niêm  
Bồ-tát hành chân như  
Người đời không thể hành.  
Thù thắng tất cả chúng  
Vì chúng sinh thuyết pháp  
Đã không tương chúng sinh  
Hướng là có đồ chúng.  
Chúng sinh như huyễn hóa  
Huyễn hóa cũng không có  
Người hay nói như vậy  
Là người không sợ hãi.  
Hoặc ta, hoặc thân khác  
Cả hai đều không có  
Có thể đạt trí này  
Không hề có kinh sợ.  
Ở trong và ở ngoài  
Hữu tướng rốt ráo không  
Tâm không chỗ khiếp nhược  
Vượt hẳn tất cả đời.  
Các pháp không tự thể  
Giống như hành hư không  
Đã như hành hư không  
Pháp chân như cũng vậy.  
Trí này khéo biết rõ

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bồ-tát không chỗ sợ  
Khéo biết tất cả pháp  
Là biết hành chúng sinh.  
Đã biết không chúng sinh  
Tất cả pháp cũng vậy  
Biết rõ về trí, cõi  
Cõi ấy không thủ đắc.  
Nếu vào pháp môn này  
Đường ấy là tối thắng  
Có thể từ đường này  
Liên biết hành chúng sinh.  
Cảnh giới và chúng sinh  
Cả hai không có vật  
Muốn biết các pháp môn  
Cần biết thắng trí này.  
Hoặc trong, hoặc ở ngoài  
Trí tuệ không xú tập  
Trong các pháp vô ngại  
Nên gọi là thật tế.  
Các pháp khó nghĩ bàn  
Nên gọi là pháp Phật  
Kia không có nơi chốn  
Chỗ ấy lại cũng không.  
Nếu có thể hành vậy  
Thế gian không chướng ngại  
Trí đã không có ngại  
Nên gọi là trí Phật.  
Các pháp khó nghĩ bàn  
Chúng kia không chân chánh  
Các pháp đã không Thế  
Là biết pháp chư Phật.  
Phật và pháp chư Phật  
Cả hai đều không có  
Vì không có Bồ-đề  
Đó gọi là Phật đạo.  
Người nương Đại thừa này  
Đến chỗ pháp an lạc  
Đời này là tối thắng  
Người đời không thủ đắc.  
Phàm chỗ có thế gian  
Chúng sinh tất cả chốn  
Bồ-tát là hơn hết  
Người hành thắng trí này.  
Hay cầu các pháp ấy  
Pháp Phật khó nghĩ bàn

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Đạt được các pháp này  
Ấy liền gần Bồ-đề.  
Bồ-đề và các pháp  
Cả hai rốt ráo không  
Có thể hành như vậy  
Liên gần pháp chư Phật.  
Hành giả có thể hành  
Không nhiễm các thế gian  
Đã không có tâm nhiễm  
Thì gần đến Bồ-đề.*

Đức Thế Tôn nói kệ này rồi lại bảo Đồng tử Thiện Tư:

–Này Thiện Tư! Nay ta nêu rõ: Nếu có Đại Bồ-tát nào khéo mặc áo giáp, ở trong kinh điển sâu xa như vậy có thể khéo thuyết giảng. Khi khéo giảng nói pháp tối diệu, vi mật, người ấy nghe rồi không kinh hãi, không sợ sệt, không hối hận, không chìm đắm. Đại Bồ-tát như vậy liền được trú nơi đạo tràng Bồ-đề, liền được nhập vào cảnh giới của chư Phật, liền chứng vô ngại, liền trụ trong pháp môn giải thoát vô vi. Lại nữa, có thể khéo trụ trong hành vô đắc, tức có thể quán sát tất cả mười phương, tức có thể chứng được đại Từ, đại Bi, liền đắc mười tám pháp Bất cộng của chư Phật, liền đắc bậc Quán đánh tối đại vô thượng. Lúc giảng nói pháp sâu xa vi diệu này, có thể có người tin làm, có thể có người tư duy về pháp như vậy. Chư Phật đã quán sát thấy những vị Bồ-tát ấy, tất cả chư Phật đã hộ trì họ. Hoặc có Bồ-tát có thể tin hành, hoặc có người không tin hành, thì tất cả chư Phật cũng đều thấu rõ. Nếu người nào có thể nhập nơi pháp môn ấy thì chư Phật cũng đã biết rõ. Nếu người nào có thể tin làm pháp môn ấy thì ta sẽ vì các người ấy mà làm thầy, tất cả họ đều theo ta xuất gia.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn vì Đồng tử Thiện Tư, nhằm nêu rõ lại nghĩa này nên nói kệ:

*Bậc này chứng đạo tràng  
Đạo tràng tức là không  
Nếu không thủ Bồ-đề  
Bậc kia liền trụ trí.  
Các pháp không có ngại  
Rốt ráo không thủ đắc  
Pháp đã không thủ đắc  
Giải thoát cũng như vậy.  
Người hành trí chư Phật  
Nơi tất cả các pháp  
Và với các pháp hành  
Thế Tôn nói như vậy.  
Chỗ có ngại, không ngại  
Ngu si khởi tâm ấy  
Phật cùng Đại Bồ-tát  
Không phân biệt như vậy.  
Tuy quán pháp thế gian  
Thế gian rốt ráo không  
Trí hay quán thế gian*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Trí ấy cũng không có.  
Chúng sinh và chư Phật  
Một loại không phân biệt  
Đã không chỗ phân biệt  
Từ bi là tối thắng.  
Tánh pháp giới rộng lớn  
Chúng sinh giới cũng vậy  
Các Bồ-tát đại trí  
Không tư duy như vậy.  
Tuy muốn khởi tâm Từ  
Từ ấy không tự thể  
Thể từ và vô tánh  
Phi cảnh giới chúng sinh.  
Năm ngón lường hư không  
Trước không nay cũng không  
Các thế gian cũng vậy  
Từ bi là tối thắng.  
Bậc vô thượng các pháp  
Gọi là pháp chư Phật  
Chư Phật không chỗ đắc  
Đó tức là chân thể.  
Thể Tôn đại Từ bi  
Không có hình và sắc  
Pháp không sắc như vậy  
Hành ấy gọi thế gian.  
Hư không không bờ bến  
Cảnh giới không thể nắm  
Pháp chư Phật như vậy  
Người trí hành thuận theo.  
Đó là trí vô thượng  
Mà trí không thủ đắc  
Trí đã không chỗ đắc  
Chỗ ấy thật không có.  
Bờ này và bờ kia  
Hoặc tư duy, hoặc thấy  
Bậc ấy không hành này  
Thâm diệu là gọi tướng.  
Nếu rõ pháp bình đẳng  
Tất cả chỗ bình đẳng  
Trong pháp hành của ta  
Không nhờ cầu tri thức.  
Nếu tâm có lấy, bỏ  
Phân biệt nơi hai kiến  
Người nói có việc này  
Chẳng phải tri thức thiện.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nếu nói pháp này thành  
Hoặc nói pháp này diệt  
Thiện Tư, Tỳ-kheo ấy  
Chẳng phải đệ tử ta.  
Người nói chứng khổ diệt  
Rốt ráo không thủ đắc  
Pháp sư nói như vậy  
Không thể nói pháp ta.  
Các pháp không chỗ khởi  
Sao nói các pháp tập  
Không chỗ khởi nói diệt  
Chúng ấy xa pháp ta.  
Trong pháp tịch như vậy  
Không có chỗ phân biệt  
Các pháp đã không có  
Chỗ diệt lại cũng không.  
Nếu có tâm cạnh tranh  
Sao nói là tịch diệt?  
Thiện Tư, ông nên biết  
Đây không phải chân thật.  
Nói đạo với nói pháp  
Đấy là thị hiện có  
Đã có chỗ thị hiện  
Nên giả hiện có đường.  
Ta nói các Bồ-tát  
Đại trí đời vị lai  
Có thể hành như vậy  
Là nương cảnh giới này.  
Hành giả có thể hành  
Chư Phật nói thâm diệu  
Họ đã cúng dường ta  
Lợi ích cho muôn loài.  
Có thể trì kinh này  
Các Bồ-tát đại trí  
Trong đời vị lai kia  
Vì gìn giữ các pháp.  
Ta đã nói các pháp  
Thường trụ không phân biệt  
Đó tức là Bồ-đề  
Lìa đó không đạo khác.*

Lúc Đức Thế Tôn giảng nói pháp này rồi, Đồng tử Thiện Tư liền chứng đắc thuận Nhãn vô sinh ở trong các pháp. Đã chứng đắc Nhãn vô sinh nên vĩnh viễn xa lìa tất cả buồn vui của thế gian, được niềm vui lớn, liền bay trên hư không cách mặt đất bảy cây Đa-la.

Đức Thế Tôn liền mỉm cười. Khi các Đức Thế Tôn có pháp mỉm cười như vậy thì



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

từ nơi diện môn phóng ra các loại ánh sáng, đó là: tím, xanh, vàng, đỏ, trắng, hồng, vừa xanh vừa trắng, xanh biếc, màu lục, pha lê. Ánh sáng ấy chiếu khắp vô lượng, vô biên các thế giới của chư Phật, cho đến cung điện nơi cõi Hữu đảnh, Đại phạm thiên, rồi trở về chỗ Phật, nhiễu quanh ba vòng và nhập vào đảnh Phật. Bấy giờ, đại địa hiện đủ sáu cách và mười tám tướng chấn động. Lúc này, trong hư không, trên thượng giới, trời mưa các loại bột Chiên-đàn, trầm thủy, hương bột, mưa các loại hoa trời, các loại âm thanh nơi cõi trời vi diệu tự nhiên phát ra, tam thiên đại thiên thế giới trở nên thanh tịnh, trang nghiêm, giống như cõi nước Uất-đan-việt nơi phương Bắc không khác. Cũng vậy, tam thiên đại thiên thế giới này cũng không khác.

Bấy giờ, Trưởng lão Tỳ-kheo A-nan, từ chỗ ngồi đứng dậy, sửa lại y phục, bày áo vai phải, gối phải quỳ sát đất, chắp tay hướng về Đức Phật, bạch:

–Thật là hy hữu! Bạch Thế Tôn! Con chưa rõ vì nhân duyên gì khiến Như Lai mỉm cười, phóng ra hào quang? Chư Phật Thế Tôn không phải không có nhân duyên mà phóng ra ánh sáng.

Tôn giả A-nan liền dùng kệ thưa Phật:

*Chư Phật, Bạc Tối Thắng thế gian  
Mỉm cười, phóng quang ắt có việc  
Chỗ lợi ích đó xin Phật dạy  
Vì nhân duyên gì hiện điềm lành?*

*Hư không - trời mưa hoa  
Để cúng dường Thế Tôn  
Hoan hỷ đều ca tụng  
Khen ngợi thuyết kinh này.  
Trong tam thiên thế giới  
Thanh tịnh và trang nghiêm  
Giống như Uất-đan-việt  
Ánh sáng chiếu mười phương.  
Như xưa các Thế Tôn  
Trong ấy hành thọ ký  
Phật phóng quang chiếu xong  
Trở vào nơi đảnh Phật.  
Thế Tôn đã phóng quang  
Ánh sáng nhiều loại sắc  
Từ diện môn Phật xuất  
Vì con nói nhân này.*

Đức Thế Tôn liền dùng kệ bảo Trưởng lão A-nan:

*Đồng tử Thiện Tư này  
Xưa trông căn lành sâu  
Ở trong đời vị lai  
Thành Phật Lương Túc Tôn.*

Đức Phật nói kệ rồi, lại bảo Tôn giả A-nan:

–Này A-nan! Đồng tử Thiện Tư từ nay trở đi cung kính cúng dường ức na-do-tha a-tăng-kỳ kiếp chư Phật Như Lai, thừa sự, phụng hành, không làm trái lời dạy của chư Phật ấy. Lại nữa, còn cúng dường chư Thế Tôn ấy đầy đủ tứ sự: Y phục, thuốc thang,

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

phòng ốc, ngoạn cụ. Sau khi các Như Lai ấy diệt độ, sẽ cúng dường xá-lợi, dùng nhiều loại châu báu để xây tháp, mỗi một tháp đều cao trăm ngàn do-tuần. Trong tất cả các bảo tháp ấy đều an trí Xá-lợi, dùng các loại danh hương để cúng dường. Lại dùng tất cả các loại tràng hoa để tạo vẻ trang nghiêm, tất cả các báu, tất cả các loại cờ phướn, vô số loại hoa đẹp và bột hương chiên-đàn, bột hương trầm thủy... rải lên trên ấy để cúng dường. Lại dùng các loại âm thanh thượng diệu để cúng dường. Cúng dường chư Như Lai Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác ấy rồi, thì xả bỏ thân sau cùng, thành Phật hiệu là Tịnh Nguyệt Như Lai Chánh Đẳng Chánh Giác Vô Thượng, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Thế Tôn, xuất hiện ở đời.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn vì Tôn giả A-nan và chư đại chúng, nhằm nêu rõ lại nghĩa này nên nói kệ:

*Các châu báu diệu kỳ  
Đầy khắp mười phương cõi  
Cúng dường Phật Thế Tôn  
Và các chúng Bồ-tát.  
Được nghe pháp tướng này  
Như Đại Thánh đã nói  
So công đức tài thí  
Phước này nhiều hơn trước.*

Khi ấy, Trưởng lão Xá-lợi-phất nghe Đức Thế Tôn đối chiếu về công đức liền dùng kệ bạch Phật:

*Thế Tôn nói kinh này  
Sâu xa tối vi diệu  
Mà không nói danh tự  
Sao chúng con thọ trì?  
Kinh điển này nói rõ  
Các pháp đều bình đẳng  
Không có đặc, chẳng đặc  
Hy hữu, Phật khéo nói!  
Hữu lậu và hữu vi  
Pháp vô lậu, vô vi  
Kinh này không phân biệt  
Thế Tôn khéo giảng nói.  
Thế gian, xuất thế gian  
Đệ nhất nghĩa, Thế đế  
Hai cõi không sai khác  
Kinh này nói như vậy.  
Phật nói về các hạnh  
Phương tiện vì chúng sinh  
Chân lý thấy đều không  
Từ kim khẩu Phật nói.  
Chư Phật và các pháp  
Tất cả vốn là không  
Năng, Sở thừa đều không*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hy hữu, Phật khéo nói!  
Chư Thế Tôn mười phương  
Nói về các pháp tướng  
Chúng vốn không chơn thể  
Kinh này hành như vậy.  
Lành thay! Đại Thánh Tôn!  
Lành thay! Trí Tối Thắng!  
Kinh này tên là gì  
Vì chúng con nói rõ!  
Trí tuệ nói vậy rồi  
Ngày nay trừ các nghi  
Đủ tám tướng công đức  
Âm thanh bảo với họ.  
Muốn biết tên kinh này  
Gọi là Quán Đảnh Vương  
Tuy nói Quán Đảnh Vương  
Quán đảnh cũng không có.  
Người thọ trì kinh này  
Chư Phật nói người ấy  
Nơi trời, người, thế gian  
Sẽ là như tháp báu.  
Chỗ ta nói kinh này  
Thính chúng có tám ngàn  
Các căn lành nhiều loại  
Phát ý đạo vô thượng.  
Chúng ấy ở đời sau  
Tất thành bậc Vô thượng  
Được nghe kinh diệu này  
Phước đức khó nghĩ bàn.  
Dừng trú nơi an ổn  
Trong căn lành sâu mầu  
Người ấy mới có thể  
Thọ trì kinh điển này.  
Buộc niệm, chuyên đọc tụng  
Kinh pháp Quán Đảnh Vương  
Những người này nơi ấy  
Không nghi hoặc các pháp.  
Đây không nói nhẩn đầu  
Đệ nhị nhãn cũng không  
Tướng các pháp đã không  
Sao lại có chỗ nói.  
Nếu người nào thọ trì  
Kinh điển Quán Đảnh Vương  
Người làm những việc ấy  
Biện tài nơi các pháp.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nếu người nữ có trí  
Thọ trì kinh điển này  
Mau xả thân tạp uế  
Thân bất tịnh nghiệp tội.  
Một trí biết tất cả  
Tất cả trí biết một  
Đó là nắm các pháp  
Trong kinh này nói đủ.  
Pháp kinh này nêu giảng  
Chỗ vào như hư không  
Con nói vào đạo này  
Làm sáng rõ các pháp.  
Biết nhiều sự sáng tỏ  
Có nhiều loại khắp nơi  
Tuy nói về các pháp  
Pháp ấy không thủ đắc.  
Thể vô ngôn hiện có  
Tướng ấy rốt ráo không  
Biết các pháp môn này  
Đó là thọ trì pháp.  
Nói không có các pháp  
Chỗ ấy không có, không  
Đó là tướng thể pháp  
Gọi là Đà-la-ni.  
Nếu người muốn vô biên  
Ánh sáng chiếu tất cả  
Nên thọ trì kinh này  
Khéo nói Quán Đảnh Vương.  
Muốn cầu bờ pháp giới  
Trong đó đã nói đủ  
Giới ấy không thủ đắc  
Nên gọi Đà-la-ni.  
Tất cả pháp sâu mầu  
Pháp là chốn vô đắc  
Pháp đã không chốn đắc  
Chốn ấy không cũng không.  
Nếu thành tựu biện tài  
Trí sâu xa vô ngại  
Mới biết được nghĩa này  
Là kinh không chỗ chấp.  
Như rồng A-nậu-đạt  
Ở trong không làm mưa  
Nó không có tâm tưởng  
Gọi không thể nghĩ bàn.  
Nếu muốn nói rộng nhiều

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Vô số biện tài thuyết  
Y trong kinh này học  
Không dựa tất cả pháp.  
Pháp ấy không chỗ đến  
Khéo nói như kinh này  
Các pháp không có sinh  
Như kinh này nêu rõ.  
Như mặt trời chiếu sáng  
Sáng ấy không chỗ đến  
Kinh này sáng như vậy  
Ánh pháp thường chiếu khắp.  
Đời sau, thiện nam tử  
Muốn biện tài vô tận  
Nên học Quán Đảnh Vương  
Khéo nói gốc pháp ấy.  
Mau được biện vô ngại  
Thâm diệu khó nghĩ bàn  
Nếu học Quán Đảnh Vương  
Nhiều lợi ích cho đời.  
Nếu không tu pháp này  
Quán Đảnh Vương vô thượng  
Người ấy không thọ trì  
Như vậy không thí dụ.  
Tất cả bốn bộ chúng  
Xa lìa nơi pháp hành  
Người không rõ nghĩa này  
Không nghĩa ấy là nghĩa.  
Nếu có bốn bộ chúng  
Khi thực hành hạnh này  
Vô thượng trong các pháp  
Tức là mất thế gian.  
Như cung điện Đao-lợi  
Hiện hiện cao lồng lộng  
Kinh điển này cũng vậy  
Là tối thắng thế gian.  
Như đứng đỉnh Tu-di  
Nhìn thấy người thế gian  
Trụ kinh này cũng vậy  
Nhìn thấy tất cả pháp.  
Như người trong đêm tối  
Cầm cây đuốc cao lớn  
Người ấy đi đến đâu  
Trọn không còn bóng tối.  
Kinh này đã chiếu sáng  
Thấy rõ tất cả pháp

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Người thọ trì kinh này  
Thì không còn mê tối.  
Như mặt trời chiếu khắp  
Tất cả chốn đều sáng  
Kinh điển này cũng vậy  
Xuất sinh nhiều loại pháp.  
Như trăng trong hư không  
Lưu chuyển phóng ánh sáng  
Kinh điển này cũng vậy  
Chiếu khắp mười phương cõi.  
Ấn này ấn các pháp  
Ấn trong tất cả ấn  
Nên để lại ấn này  
Vì các bậc Bồ-tát.  
Như muốn ấn hư không  
Gốc không cũng không trụ  
Hư không cùng với ấn  
Cả hai đều phân biệt.  
Phật và pháp như vậy  
Trong kinh này đã nêu  
Chư Phật không thể nói  
Các pháp cũng như thế.  
Như khi vua băng hà  
Ân cần khéo phó chúc  
Bảo các quan đại thần  
Tài sản giao con ta.  
Thánh pháp tài cũng vậy  
Xưa ta tu tập được  
A-nan, ông đời sau  
Phó chúc các Bồ-tát.  
Ta đã nói kinh này  
Vì các vị Bồ-tát  
Người thọ trì kinh này  
Người ấy phước rất lớn.  
Hay tin nhận kinh này  
Dựa Quán Đảnh Vương nói  
Người ấy nếu còn nghi  
Ta sẽ không thành Phật.  
Người muốn tự tại biện  
Nơi các pháp vô ngại  
Nên phải học kinh này  
Ta khéo nói Quán đảnh.  
Nói các pháp thế gian  
Ấy là đạo Bồ-đề  
Biết rồi chớ biếng trễ

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Phải đọc tụng kinh này.  
Những người chánh tín ấy  
Trong thế gian không mê  
Đã đọc tụng kinh này  
Vì người khác giảng nói.  
Đó là pháp chư Phật  
Vì các Bồ-tát nói  
Được nghe kinh này rồi  
Sâu xa khó nghĩ bàn.  
Khi đang nói kinh này  
Mười phương tất cả Phật  
Mỉm cười phóng ánh sáng  
Đều nói: Khéo nêu giảng.  
Giữ vững cờ đại thắng  
Cờ pháp khó nghĩ bàn  
Kệ bốn câu kinh này  
Vì đại chúng diễn nêu.  
Khéo hành nhiều phương tiện  
Trong pháp khó nghĩ bàn  
Người thọ trì kinh này  
Lại vì người khác nói.  
Người ấy cùng Phật ngữ  
Chứng pháp bậc Vô thượng  
Người thọ trì kinh này  
Quán đảnh khó nghĩ bàn.*

Đức Thế Tôn nói kệ đáp Tôn giả Xá-lợi-phất rồi, lại bảo Trưởng lão A-nan:

–Này A-nan! Nếu có Tỳ-kheo, Tỳ-kheo-ni, Ưu-bà-tắc, Ưu-bà-di, ở trong đời vị lai có thể có tâm tin nghe kinh này, thọ trì, đọc tụng thì người ấy sẽ được phước đức rất lớn. Phước đức ấy không thể lường tính, không có biên vực, ví như cõi hư không, không người nào có thể lường tính để biết được giới hạn.

Đúng vậy, đúng vậy! Này A-nan! Trong gốc pháp này, nếu người nào có thể thọ trì, hoặc tự mình đọc tụng, hay vì người khác nói, dù chỉ một bài kệ bốn câu, thì người ấy sẽ được nhiều căn lành công đức không thể lường xét, không thể nói hết, không có giới hạn.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn vì Tôn giả A-nan và đại chúng, nhằm nêu rõ lại ý nghĩa này nên nói kệ:

*Nếu đọc tụng kinh này  
Thân phương tiện vô biên  
Lợi ích nhiều chúng sinh  
Quán Đảnh Vương thương xót.  
Giả sử nay ta nói  
Hư không có thể lường  
Muốn so sánh kinh ấy  
Không thể nào cùng tận.  
Tất cả Phật mười phương*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bậc Vô thượng trong đời  
Nếu thọ trì kinh này  
Là cúng dường chư Phật.  
Tất cả Phật mười phương  
Vua pháp đoạn sinh tử  
Người thọ trì kinh này  
Là cúng dường chư Phật.  
Các thế giới mười phương  
Đoạn trừ gốc mười ác  
Người nghe kinh điển này  
Là cúng dường chư Thánh.  
Hoặc chư Phật vị lai  
Và Như Lai quá khứ  
Hiện tại trong mười phương  
Lưỡng Túc Tôn vô thượng.  
Thường làm Sư tử gầm  
Hẳn đáng được cúng dường  
Hay thọ trì kinh này  
Chỗ chư Phật thuyết giảng.  
Đem tài, vật cúng dường  
Chẳng phải người chánh trí  
Nếu thọ trì kinh này  
Là cúng dường trên hết.  
Tất cả mười phương cõi  
Đủ Bồ-tát hành thí  
Dùng cúng chư Thế Tôn  
Thua phước trì kinh này.  
Nếu học kinh điển ấy  
Quán Đảnh Vương nhất như  
Cung kính chư Như Lai  
Trong Như chân thật hiện.  
Ta đã nói các pháp  
Chư Phật không thủ đắc  
Người nghe không sợ hãi  
Tức là cúng dường Phật.  
Là cúng dường sâu xa  
Thế gian không người rõ  
Chẳng thủ và chẳng xả  
Là cúng dường tối thắng.  
Chư Phật và các pháp  
Tất cả không thủ, xả  
Cúng dường tối thắng ấy  
Chư Phật Thế Tôn khen.  
Thuở xưa Phật Định Quang  
Ta cúng dường pháp này



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Cúng dường tối thắng ấy  
Vì các Bồ-tát nói.  
Lúc ở bên Phật đó  
Ta giữ cúng dường này  
Phật thọ ký cho ta:  
Ông sẽ được làm Phật.  
Nếu muốn sẽ làm Phật  
Vì chúng sinh trên hết  
Nên thành tựu đường này  
Gọi là cúng dường Phật.  
Ta cúng dường như vậy  
Nay được thành Phật đạo  
Thông suốt tất cả pháp  
Đáng được trời, người cúng.  
Tất cả pháp chư Phật  
Bậc Vô thượng thế gian  
Cúng dường này tối thắng  
Trong các pháp cúng dường.  
Chứng nơi cảnh giới Phật  
Trí tuệ khó nghĩ bàn  
Hay gâm tiếng sư tử  
Như ta nay không sợ.  
Gâm tiếng sư tử rồi  
Đạt các pháp tự tại  
Giải thoát các chúng sinh  
Vào Niết-bàn vô lậu.*

Đức Thế Tôn giảng nói kinh này xong, Đồng tử Thiện Tư và tất cả đại chúng, các chúng Trời, Rồng, Dạ-xoa, Càn-thát-bà, A-tu-la, Nhân phi nhân... ở trong thành Tỳ-da-ly, nghe Phật giảng nói rồi đều hoan hỷ tán thán và tin nhận, phụng hành.

